

Ông/bà có muốn tham gia tổ dân phố không? じちかいさんか 自治会に参加しませんか	
Chúng tôi đang tìm kiếm những thành viên cùng chung tay xây dựng một khu phố gắn kết và dễ sống hơn. Tổ dân phố là một tổ chức tự nguyện, nơi các thành viên trong khu vực cùng hợp tác để xây dựng cộng đồng. Những ai mới chuyển đến sinh sống hoặc chưa từng tham gia tổ dân phố, hãy tích cực tham gia. Về việc gia nhập, hãy hỏi chủ tịch, cán bộ phụ trách hoặc trưởng nhóm của tổ dân phố tại nơi ông/bà sinh sống. Nếu ông/bà không biết tên tổ dân phố của khu vực mình, hãy liên hệ với phòng hợp tác công dân để được hướng dẫn.	ちいきふかすく 地域のつながりを深め、住みやすく暮らせるまちをいっしょにつく る仲間を募集しています。自治会は仲間同士が協力して ちいきおこなにいだんたいあたらしひこ 地域づくりを行う任意の団体です。新しく引越してきた方や、 じちかいさんか まだ自治会に参加したことがない方もぜひ自治会活動に参加してく ださい。加入については、お住まいの自治会の会長・役員・班長 たすじちかいめい へお尋ねください。自治会名がわからないなどありましたら公民 れんけいきょうどうしつそうだん 連携協働室へご相談ください。
Nơi liên hệ: Phòng hợp tác công dân TEL 06-4309-3319 / FAX 06-4309-3812	といあわさきこうみんれんけいきょうどうしつ 問合せ先：公民連携協働室
Tuyển người vào nhà ở thành phố しえいじゅうたくにゅうきょうしやぼしゅう 市営住宅の入居者を募集	
Các loại hình nhà ở có thể ứng tuyển và cách bố trí phòng sẽ khác nhau tùy cấu trúc hộ gia đình. Hãy xem tờ hướng dẫn được đính kèm cùng đơn đăng ký để biết thêm chi tiết. Đơn đăng ký sẽ được phát từ ngày 4 tháng 11 (thứ ba) tại trung tâm quản lý nhà ở thành phố; hoặc góc thông tin hành chính tầng 1/phòng quản lý tổng vụ, ban chính sách nhà ở tầng 15 của tòa nhà chính tòa thị chính, hoặc trung tâm dịch vụ hành chính, hoặc văn phòng phúc lợi xã hội ♦ Tư cách ứng tuyển: Người đáp ứng tất cả các yêu cầu sau ▷Sống (đăng ký thường trú) hoặc làm việc tại thành phố ▷Có người thân sống cùng (hôn thê/hôn phu, bạn đời sống chung thực tế cũng có thể ứng tuyển <cần nộp tài liệu chứng minh như giấy xác nhận quan hệ partner hoặc có ghi “vợ/chồng chưa đăng ký” trong giấy đăng ký thường trú) ※ Người độc thân vẫn có thể ứng tuyển nếu trên 60 tuổi hoặc là người khuyết tật ▷Gặp khó khăn về nhà ở (người có nhà riêng về nguyên tắc không thể ứng tuyển) ▷Thu nhập nằm trong mức quy định (tầng lớp bình thường là dưới 158.000 yên/tháng; tầng lớp diện đặc biệt là dưới 214.000 yên/tháng) ♦ Cách đăng ký: gửi đơn đăng ký và các giấy tờ cần thiết qua bưu điện từ ngày 4 tháng 11 (thứ ba) đến ngày 18 tháng 11 (thứ ba) (tính theo dấu bưu điện) với phong bì chỉ định (mỗi hộ chỉ được gửi 1 phong bì). ※ Các điều kiện về tuổi tác,... sẽ được xét theo ngày 18 tháng 11. Không chấp nhận hồ sơ trùng lặp hoặc của thành viên băng đảng bạo lực. Lúc 14:00, ngày 8 tháng 12 (thứ hai), sẽ tổ chức rút thăm công khai tại Yume Hiroba (trước ga Fuse) để chọn người trúng tam thời rồi sau đó sẽ thăm định hồ sơ vào nhà.	おうぼかのうくぶんまどせたいこうせいことくわおうぼ 応募可能区分や間取りは世帯構成により異なります。詳しくは応募 ようしてんぶらんおうぼようしがつよっかか 用紙に添付のしおりをご覧ください。応募用紙は 11月4日（火）か しえいじゅうたくかんりしやくしよほんちようしやかいじゅうたくせいさくしつそうむ ら市営住宅管理センター、市役所本庁舎15階住宅政策室総務 かんりかかいせいじょうほうぎょうせいふくし 管理課・1階市政情報コーナー、行政サービスセンター、福祉 じむしよはいふ 事務所で配布します。 おうぼしかくつぎようけんすべみかた ♦応募資格：次の要件を全て満たす方 しないざいじゅうじゅうみんとろくざいきん ▷市内在住（住民登録）または在勤 どうきょしんぞくこんやくしやないえんしや ▷同居親族がいる（婚約者、内縁者またはパートナーシップ かんけいしやかじゅうみんひょうみとどけつつまおっときさい 関係者も可く住民票に未届の妻（夫）の記載やパートナーシッ かくにんしよるいひつようたんしんしやさいいじょうしょうがいしや ブ確認書類などが必要）※単身者でも60歳以上や障害者など じょうけんみか の条件を満たせば可。 じゅうたくこまもちえかたげんぞくふか ▷住宅に困っている（持家がある方は原則不可） しよとくきじゅんがくくないいっばんかいそうつきまんえんいかさいりょうかいそう ▷所得が基準額以内（一般階層は月15万8000円以下、裁量階層は つきまんえんいかもうしこみおうぼようしひつようしよるいがつよっかか 月21万4000円以下）♦申込：応募用紙と必要書類を11月4日（火） にちかけいしんゆうこうしよいていふうとうゆうそうせたいつう ～18日（火）（消印有効）に所定の封筒で郵送（1世帯1通のみ） ねんれいようけんがつにちげんざいちようふくぼりよくだんいんおうぼ ※年齢などの要件は11月18日現在。重複および暴力団員の応募 ふかがようかげつじゆめひろぼふせきまえこうかいちゅうせん は不可。12月8日（月）14時から夢広場（布施駅前）で公開抽選の うえ仮当選者を選定し、後日入居審査。
Nơi nộp đơn và liên hệ: Trung tâm quản lý nhà ở thành phố TEL 06-6788-8001 / FAX 06-6788-8005	もうしこといあわさきしえいじゅうたくかんり 申込み・問合せ先：市営住宅管理センター
Người khó khăn trong việc đóng bảo hiểm y tế quốc gia/người cao tuổi hậu kỳ hãy trao đổi với chúng tôi. こくほこうきこうれいほうけんりょうのうふこんなんかたそうだん 国保・後期高齢 保険料の納付が困難な方は相談を	
Phí bảo hiểm y tế quốc dân và phí bảo hiểm y tế người cao tuổi hậu kỳ phải đóng vào cuối mỗi tháng. Hãy nộp tại khoa phí bảo hiểm của văn phòng bảo hiểm y tế hoặc trung tâm dịch vụ hành chính. Nếu nộp chậm, chính quyền có thể thực hiện các biện pháp cưỡng chế như kê biên tài sản. Nếu có sự tình đặc biệt khiến ông/bà gặp khó khăn trong việc nộp bảo hiểm, hãy liên hệ để được tư vấn. 【Tư vấn nộp phí vào ngày nghỉ】 Thời gian: ngày 22 tháng 11 (thứ bảy), từ 9:00 đến 12:00 Địa điểm: ban phí bảo hiểm, phòng bảo hiểm y tế, tầng 2, tòa nhà chính tòa thị chính	こくみんけんこうほうけんりょうこうきこうれいしやいりょうほうけんりょうのうきげんまいつきまつ 国民健康保険料・後期高齢者医療保険料の納期限は毎月末で いりょうほうけんしつほうけんりょうかぎょうせいおき す。医療保険室保険料課または行政サービスセンターで納めてく ださい。保険料を滞納すると、財産に対して差押えなどの滞納 ほうけんりょうたいのうざいさんたいさしおさたいのう しょうぶんおこなとくべつじじょうほうけんりょうおきこんなん 処分を行います。特別な事情により保険料を納めることが困難 かたそうだん な方は、ご相談ください。 きゅうじつのうふうそうだんにちじがつにちどじじ 【休日納付相談】日時：11月22日（土）9時～12時 ばしよしやくしよほんちようしやかいいりょうほうけんしつほうけんりょうか 場所：市役所本庁舎2階 医療保険室保険料課
Nơi liên hệ: ban phí bảo hiểm, phòng bảo hiểm y tế TEL 06-4309-3168/ FAX 06-4309-3807	といあわさきいりょうほうけんしつほうけんりょうか 問合せ先：医療保険室保険料課